

Parallelslalom

Ravensburger Spiele Nr. 626 5 200 4

Ein rasantes Wettrennen mit zwei Kugeln
für 2 Personen ab 7 Jahren
von Alex Randolph

Inhalt: 2 Rennbahnen aus Kunststoff in einem
Kunststoffrahmen
4 Kugeln, je 2 in verschiedener Größe
1 Sperre (Die Sperre ist unten am Rahmen
befestigt und muß vor dem ersten Spiel abge-
brochen werden.)
1 Ersatzsperre ebenfalls am Rahmen.

1. Die Sperre wird eingesteckt, die beiden Kugeln dahinter an den Start gelegt.
2. Sind die Spieler bereit, wird die Sperre herausgezogen. Beide Kugeln beginnen gleichzeitig ihren Lauf, die eine nach links, die andere nach rechts.
3. Jeder Spieler versucht durch Drehen, Kippen, Heben oder Senken seiner Bahn, seine Kugel am schnellsten zum Ziel zu bringen.

4. Am besten wird eine beliebige Anzahl von Durchgängen vereinbart. Nach der Hälfte der Durchgänge ist Halbzeit mit Platzwechsel.
5. Durch die verschiedenen großen Kugeln sind zwei Schwierigkeitsgrade gegeben, denn das Rennen ist mit der kleinen Kugel schwieriger als mit der großen. Daher ist auch ein Ausgleich möglich, wenn jüngere Kinder oder Anfänger mit geübteren Spielern zusammenspielen. Der Anfänger erhält die größere Kugel, der geübte Spieler spielt mit der kleineren.
6. Spielen mehr als 2 Spieler mit, dann darf jeweils der Sieger weiterspielen, der Verlierer scheidet aus.

© 1978 by Otto Maier Verlag Ravensburg



Le slalom parallèle

Jeux Ravensburger N° 626 5 200 4

Une course passionnante avec deux billes
pour 2 personnes
à partir de 7 ans
conçu par Alex Randolph

Contenu: 2 pistes en matière plastique dans un
cadre en matière plastique
4 billes de 2 tailles différentes
1 bloqueur (ce bloqueur est fixé en bas de
cadre et doit être détaché avant de jouer pour
la première fois)
On y trouvera également un bloqueur de
rechange.

1. Mettez le bloqueur et posez les 2 billes derrière celui-ci, à l'endroit du départ.
2. Dès que vous êtes prêts à jouer, retirez le bloqueur. Les deux billes commencent leur course au même moment, une allant à gauche, l'autre à droite.
3. En tournant, basculant, soulevant ou baissant, chaque joueur met tout en oeuvre pour que sa bille atteigne le but le plus rapidement possible.

4. Il est recommandé de fixer dès le début un certain nombre de parcours. Arrivé à la moitié du nombre, c'est la mi-temps et les joueurs changent de place.
5. Comme les 2 billes sont de taille différente, il s'avère plus difficile de faire avancer la petite bille que la grande. Ceci permet un handicap dans le cas où des enfants plus jeunes se mesurent à des joueurs expérimentés.
Le débutant reçoit alors la grosse bille, le joueur expérimenté la petite.
6. S'il y a plus de deux joueurs, celui qui a perdu le tour est éliminé, le vainqueur par contre peut continuer le jeu.

© 1978 by Otto Maier Verlag Ravensburg



Slalom parallelo

Giochi Ravensburger Nr. 626 5 200 4

Una gara inebriante con due sfere
per due persone dai 7 anni in poi
di Alex Randolph

Contenuto: Due piste di plastica inserite in una cornice di plastica.

Quattro sfere, in due coppie di grandezza differente.

Un bloccaggio (Il bloccaggio è attaccato al disotto della cornice e prima di iniziare il gioco deve essere staccato.)

Un bloccaggio di riserva attaccato egualmente alla cornice.

1. La chiavetta di bloccaggio viene inserita, dietro a questa vengono posate le sfere sul posto di partenza.
2. Appena i due giocatori sono pronti si toglie il bloccaggio. Le due sfere iniziano contemporaneamente la loro corsa, una verso destra, l'altra verso sinistra.
3. Girando, inclinando, alzando oppure abbassando la propria pista, ogni giocatore cerca di fare arrivare al traguardo la propria sfera nel tempo più breve possibile.

4. Si consiglia di accordarsi su di un numero a scelta di passaggi. Dopo la metà dei passaggi si è a metà gioco e si cambia di pista.

5. La differenza di grandezza delle sfere porta a due livelli differenti di difficoltà, visto che completare il percorso con la sfera piccola è più difficile che con la grande. In questo modo è possibile una compensazione nel caso in cui bambini più piccoli, oppure principianti, giochino insieme a giocatori già esperti. Al principiante va la sfera più grande, l'esperto gioca con quella più piccola.

6. Nel caso in cui i giocatori siano più di due, è solo il vincitore che può continuare a giocare, mentre quello sconfitto abbandona il gioco.

© 1978 by Otto Maier Verlag Ravensburg



Parallel Slalom

Ravensburger Games No **626 5 200 4**

A headlong race with two balls
for 2 players aged 7 and upwards
by Alex Randolph

Contents: 2 Slalom courses in a plastic frame
4 balls in two pairs of different sizes
1 gate (To use break off the gate which you will
find attached to the bottom of the frame.)
1 spare gate (attached to the frame as well)

1. Insert the gate and position the two balls behind it at the start.
2. When the players are ready the gate is raised. Both balls start simultaneously, one running to the left, the other to the right.
3. By twisting, tipping, raising and lowering his slalom course each player tries to make his ball reach the finishing line the fastest.

4

4. It is advisable to agree on a set number of races. After half the races have been run you call halftime and change places.

5. The two different sizes of ball make for two different grades of difficulty, as racing the little balls is more difficult than racing the big ones.
This means that players can be handicapped if young children or beginners are competing with more experienced players.
The beginner plays with the bigger ball, and the experienced player uses the smaller one.

6. If more than two players wish to play, the winner of each game competes with the next player, and the loser drops out of the competition.

© 1978 by Otto Maier Verlag Ravensburg

